

1月はロータリー理解推進月間です

R I 第 2820 地区

THE WEEKLY REPORT

水海道ロータリークラブ



2006 - 2007年度 テーマ

心の中にロータリーを

地域と共に

2006-07 年度 国際ロータリー会長
ウィリアム・ビル・ボイド

次回例会予定

1月31日 ロータリー情報委員会フォーラム

VOL. 44 No.24 (通算No.2107)

2007年1月24日(水)例会プログラム
点鐘

ロータリーソング・四つのテスト

ビジター紹介

出席報告

SAA報告

諸報告

幹事報告

会長挨拶

オーストラリア ツウンバ交換学生挨拶

会員卓話 長塚 暁会員



常総市長 遠藤 利殿

2006 - 2007年度 会長 松村 仁 寿

幹事 青木 正 弘

創立 1963年9月25日

例会場・例会日

〒303-0023 茨城県常総市水海道宝町 2790

常陽銀行水海道支店内 3F

毎週 水曜日 12:30 ~ 13:30 0297-22-1251

事務所

〒303-0023 茨城県常総市水海道宝町 3386

釜久ビル 3F

0297-30-0875 Fax0297-30-0876

E-mail mitsu-rc@lapis.plala.or.jp

URL <http://www.mitukaido-rc.jp/>

1月はロータリー理解推進月間です

例会報告 Vol 44 No. 23 (No. 2106) 1月10日(水)晴れ (司会石塚克己委員長)

本例会での主な事項

会長挨拶 松村仁寿会長
外部卓話 遠藤 利常総市長

ピジター

米山奨学生 陸 洪省さん
常総市長 遠藤 利殿

誕生祝



会員 皆葉瑞男会員 大串 卓会員 角田雅宣会員 染谷秀雄会員 小島富雄会員 斎藤広巳会員
配偶者 飯塚会員 古谷会員 山野井会員 海老原会員 北村(仁)会員 北村(英)会員 皆葉会員
松村会員 青木(正)会員

諸 報 告

米山奨学会 秋田政夫委員長



1. 特別寄付金のお願いについて、ご協力に感謝申し上げます。

特別寄付金総額 926,000 円

普通寄付金総額 192,000 円

合計額 1,118,000 円 (1 会員、平均額 23,000 円)

以上により地区平均目標額、1 会員 20,000 円を達成できました。

米山功労表彰対象者: 飯塚三夫会員、北村英明会員、松坂興一会員、
大塚令昌会員 白井豊会員、染谷秀雄会員、横山修会員

2. 10 月、米山月間において。

「真の中国を理解しよう。」のテーマにて、米山奨学生陸洪省さんへクラブ会員から一問一答形式により政治、経済、文化、教育、その他について質問し、中国の理を深めた。

国際奉仕委員会 斎藤広巳委員長

1月11日、オーストラリア・ツウンバより2名の交換学生が来日します。会員の皆様には色々のご協力お願い

1月はロータリー理解推進月間です

いするかと思いますが、宜しくお願いします。

親睦活動委員会 北村英明委員長

ライオンズクラブより、チャリティーゴルフの案内が届いております。回覧いたします。

3月12日(月) 水海道ゴルフクラブにおいて スタート 7時30分

幹事報告 (青木正弘幹事)

週報受理 水戸RC、水戸西RC、守谷RC

例会変更通知受理 なし

会長挨拶 (松村仁寿会長)



あけましておめでとうございます。

米山奨学生の陸さん、また本日卓話を頂きます常総市長の遠藤様ようこそいらっしゃいました。会員一同心より歓迎申し上げます。

何年ぶりに紅白歌合戦を見ながら大晦日を過ごしました。今でこそ、毎日パソコンに向かってキーボードを叩き続けるという、聖人君子のような生活を送っていますが、何年か前には毎晩のように夜の街に繰り出して、歌ったり飲んだりの生活だったので、かなりの歌のレパトリーを誇っていたのですが、紅白歌合戦には殆ど知らない歌ばかりが登場するには、いささか驚いています。昔から演歌は苦

手で、アリス、井上陽水といったいわゆるニュー・ミュージックばかり歌っていたので、久しぶりに聞く、さだまさしや、堀内孝雄の声に当時を懐かしく思い出しました。

さて、これらの新しい歌のほとんどに部分的とは言いながらも英語の台詞が入っており、それをきれいな発音で歌っているには驚きました。改めて、若い人たちの語学に対する適応力の素晴らしさに感服した次第です。実は、私は外国語が嫌いな上、あまり勉強しなかったことも手伝って、大学での語学の成績はなんとか合格点を取る程度で終始しました。ヒアリングと英作文は幾ら努力しても一向に上達する兆しは見えない状態のままで現在に至っています。どうやらヒアリングを含めた英会話には、努力とは無関係の天性があるようです。明日ツウンバより二名の交換学生が来日しますが、そういうわけですので皆様のお力をお借りしたく、宜しくお願い致します。

又、ロータリーの世界では、その本部がアメリカにあることから、すべての情報は英語で発信されます。しかし英語を母国語としないロータリアンも数多く存在するので、公式言語に指定されている言語の場合は、それぞれの国語に翻訳された情報が提供されるわけですが、その情報量は、英文の情報と比べると極めて僅かであり、その質もかなりの問題をかかえているようです。以前は日本国内に文献翻訳委員に指名された英語に堪能なロータリアンがいたのですが、その制度が廃止された上、RI 日本支局に委任されていた翻訳業務も、現在はRI 本部で行うことになっています。従ってRIのテーマや定款、細則を含めたすべての情報は、RI 本部で翻訳された上、日本に送られてくるのです。

戦前の日本のロータリアンはアメリカから押し付けられることを良しとせず、日本的な発想を盛り込んだ独自の意識をして、ロータリーの精神を理解しようとしたことは、ロータリーの綱領を大連宣言に置き換えようとした事実や、ロータリー日本化の一連の動きからも明らかです。こういった行動を阻止するために、戦後にRIに復帰後はできるだけ原文に忠実な直訳を要求されていることもあって、ますます無味乾燥で文法的にも不可解な日本語翻訳になっていることは、四つのテストの解釈、ロータリーの綱領からもご理解頂けるのではないかと思います。

インターネットを通じて提供される情報量の増加は目を見張るものがあります。しかしその情報の90%以上が、英語のみでしか提供されていない現状に、どのように対処したらよいのでしょうか。さらに翻訳され

1月はロータリー理解推進月間です

て提供される情報が、洗練された日本語とはほど遠いものならば、どう対処したらよいのでしょうか。正しくて美しい日本語によるロータリー情報が提供できるような方策を考え、実行することが、今の日本ロータリーにとって何よりも大切なことではないでしょうか。今年もどうぞ宜しくお願いいたします。

外部卓話 常総市長 遠藤 利殿



常総市の今後の展望について
消防、ごみ処理等各機関の合併の推移について
水海道有料道路の料金について(撤廃には時間がかかる)
少子化に伴う各学校の統合について
市街化調整区域における特別区の推進状況について

以上、市政報告と共に説明がありました。

出席報告 (染谷正美委員長)

会員総数	出席者数	欠席者数	賜暇	メーク	出席率
47名	37名	10名	0名	0名	78.72%

ニコニコボックス (登坂 寛SAA)

入金計 ￥182,000 累計 ￥1,394,000

誕生祝御礼 会員 皆葉・大串・角田・染谷(秀)・小島・斎藤 各会員

配偶者 飯塚・古谷・山野井・海老原・北村(仁)・北村(英)・皆葉・松村・青木(正) 各会員

明けましておめでと御座います。今年も宜しくお願い致します。松村会員

今年も宜しくお願いします。残すところ170日をきりました。青木(正)会員

今年も宜しくお願いします。大串・島田・田上・中川・飯塚・鈴木(邦)・小島・長塚・草間・青木(清)・熊谷

古谷・秋田・染谷(正)・武藤・五木田・北村(陽)・関根・横山・橋本・鈴木(豊)・海老原・登坂 各会員

和久事務局

昨年の暮れ、全国商工連合会長賞と茨城労働局長賞を頂きました。おめでとう！今年も宜しくです。

北村(仁)会員

松村年度残り六ヶ月、益々の発展活躍を祈念して。松坂会員

おめでとうございます。今年も宜しくお願いします。また、2月水谷先生の講演会の開催にご協力のほど、

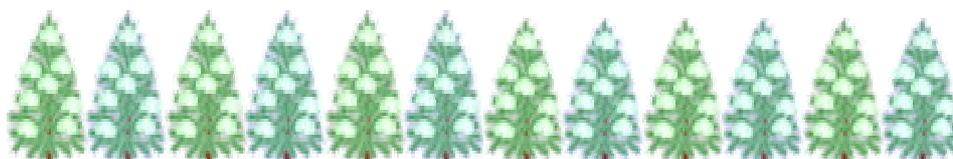
併せてお願い致します。皆葉会員

明けましておめでと御座います。11日よりツウンバRCから2名の交換学生が来ます。ブロンウィン・ニー

さん女性16歳、ディヴット・サーストン君男性17歳です。宜しくお願いします。斎藤会員

謹賀新年。本年も宜しくお願いします。後期プログラム何卒ご協力下さい。石塚(克)会員

会報委員会 委員長 角田雅宣 副委員長 北村 仁 委員 山崎善市



1月はロータリー理解推進月間です

ツウンバの子供たち



1月11日(木) 成田到着時の集合写真です。



きぬ幼稚園にてもちつき「ペタン ペタン」

1月はローター理解推進月間です

